

하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

Ginkgo

깡고



神奈川県 小田原市 (左)

- 面積 113.81km²
- 人口 193,389人 (平成28年8月1日現在)
- 名産品 かまぼこ、ひもの、漬物、和菓子、木製品など

가나가와현 오다와라시 (왼쪽)

- 면적 113.81km²
- 인구 193,389명 (2016년8월1일 현재)
- 명산품 어묵, 건어물, 장아찌, 일본과자, 목제품 등



埼玉県 寄居町 (右)

- 面積 64.25km²
- 人口 34,636人 (平成28年8月1日現在)
- 名産品 ミカン、梅ジュース、ハーブなど

사이타마현 요리이마치 (오른쪽)

- 면적 64.25km²
- 인구 34,636명 (2016년8월1일 현재)
- 명산품 귤, 매실쥬스, 허브 등



호조씨의 인연으로 새로운 도시간 교류

전국시대에 관동 지역을 널리 다스렸던 호조씨. 4대 당주·호조 우지마사 때에는 형제가 각지를 통치했다. 본시와 호조씨와도 관계가 깊은 하치오지성은 호조 우지태루의 거성이었다. 내년 맞이하는 시제 100주년을 앞두고 10월 1일, 호조 형제와 인연이 깊으며 오랫동안 시민교류를 진행해 온 오다와라시(가나가와현), 요리이마치(사이타마현)와 자매도시 맹약을 맺었습니다.

문의처 : 시제 100주년기념사업추진실
☎ 042-620-7348

北条氏の縁がつなぐ新たな都市間交流

戦国時代に広く関東を治めていた北条氏. 4代当主・北条氏政の頃には、兄弟で各地を統治しました。本市と北条氏の関係も深く、八王子城は北条氏照の居城でした。来年迎える市制100周年を前に、10月1日、北条兄弟とゆかりがあり、長年にわたる市民交流が行われている小田原市(神奈川県)、寄居町(埼玉県)と姉妹都市の盟約を結びました。

問い合わせ : 市制100周年記念事業推進室
☎ 042-620-7348

외국인 인구	
2016년 9월말 현재	105개국
남: 5,173명	여: 5,886명
합계: 11,059명	

外国人人口	
平成28年 9月末日現在	105개국
男: 5,173人	女: 5,886人
計: 11,059人	

내년 4월 입원할 보육시설 입원아를 모집

내년 4월에 입학할 보육원·인정 어린이집·가정적 보육(보육 엄마)·소규모 보육·사업소 내 보육의 입원아를 모집합니다. 현재 입원을 대기하고 있는 경우나 전원을 희망하는 분도 다시 신청하셔야 합니다.

- 창구 접수 기간
11월 21일(월)~12월 2일(금)
- 접수 장소
보육유치원과, 아사카와·유기·모토하치오지·기타노·미나미오사와·하치오지역남구종합사무소
- 접수 시간
오전 8시 30분~오후 5시
(하치오지역남구종합사무소 오전 8시 30분~오후 7시)
- 토요일, 일요일 접수 창구
11월 26일(토) 하치오지역남구종합사무소
11월 27일(일) 하치오지역남구종합사무소 및 미나미오사와사무소
※접수 시간은 모두 오전 8시 30분~오후 5시

올해부터 우편으로도 신청이 가능합니다. 신청 방법 등 자세한 내용은 시 홈페이지, 시청 4층 보육유치원과, 각 사무소에서 배포하고 있는 입원 안내서를 참조하시기 바랍니다. 동시에 하기와 같이 입학 상담회를 개최합니다.

일시	회장
11월 5일 (토)	고야스시민센터
11월 6일 (일)	미나미오사와시민센터
11월 12일 (토)	오전 9시~ 후 4시 30분 하치오지역남구종합사무소
11월 13일 (일)	유이시민센터 미난미노분관
11월 19일 (토)	지역어린이가정지원센터 미나미노

문의처 : 보육유치원과 ☎042-620-7369

시제 100주년 기념칼럼 제 5회

"하치오지구루마인형"을 아세요? 에도시대 말기에 고안된 한사람이 다루는 인형극으로 도쿄도 무형 문화재로 지정되어 있습니다. 일본을 대표하는 전통 예능의 하나인 분라쿠란 인형극에는 어른의 3분의 2 정도 크기의 인형 하나를 3명의 인형사가 조종하지만, 하치오지구루마인형은 높이 20cm 정도의 "수레차"에 걸터 앉아 혼자서 같은 크기의 인형을 조종합니다. 오른손으로 인형의 오른손, 왼손으로 인형의 왼손과 목, 손가락으로 눈·입·눈썹 까지 움직입니다. 인형의 발 뒤꿈치에 있는 "걸림"을 인형다루는자의 발가락 사이에 끼워서 인형의 발을 움직이므로, 인형의 다리가 직접 무대를 밟게 되어 강력한 연기와 리드미컬하고 동작이 빠른 연목도 가능합니다.

다음 페이지의 행사 코너에서 소개하고 있는 다마 전통문화 페스티벌에서는 구루마인형의 공연도 실시합니다. 옛날에는 하치오지 직물 산업에 종사하는 사람들의 오락으로 즐기던 하치오지구루마인형을 꼭 보러주세요.

문의처 : 문화재과 ☎042-620-7265

来年4月入園の保育施設入園児を募集

来年4月の保育園・認定こども園・家庭的保育(保育ママ)・小規模保育・事業所内保育の入園児を募集します。現在入園をお待ちの場合や転園を希望する方も、改めて申し込みが必要です。

- 窓口受付期間
11月21日(月)~12月2日(金)
- 受付場所
保育幼稚園課、浅川・由木・元八王子・北野・南大沢・八王子駅南口総合事務所
- 受付時間
午前8時30分~午後5時
(八王子駅南口総合事務所は午前8時30分~午後7時)
- 土日の受付窓口
11月26日(土) 八王子駅南口総合事務所
11月27日(日) 八王子駅南口総合事務所及び南大沢事務所
※受付時間はいずれも午前8時30分~午後5時

今年から郵送での申し込みもできるようになりました。申し込み方法など、詳しくは市のホームページ、市役所4階保育幼稚園課、各事務所に配布する入園のしおりをご覧ください。また、募集にあわせて下記のとおり入園相談会を開催します。

日時	会場
11月5日(土)	子安市民センター
11月6日(日)	南大沢市民センター
11月12日(土)	八王子駅南口総合事務所
11月13日(日)	午前9時~ 午後4時30分 由井市民センター みなみ野分館
11月19日(土)	地域子ども家庭支援センター みなみ野

問い合わせ : 保育幼稚園課 ☎042-620-7369

市制100周年記念コラム 第5回

「八王子車人形」をご存知ですか? 江戸時代末期に考案された一人遣いの人形芝居で、東京都の無形文化財に指定されています。日本を代表する伝統芸能の一つである文楽という人形芝居では、大人の3分の2ほどの大きさの人形 1体を 3人の人形遣いが操りますが、八王子車人形は、高さ20cmほどの「ろくろ車」に腰かけて、ひとり文楽と同じ大きさの人形を操ります。右手で人形の右手、左手で人形の左手と首、さらに指で目・口・眉まで動かします。人形のかかについている「かかり」を遣い手の足の指の間に挟んで、人形の足を動かすので、人形の足が直接舞台を踏むことができ、力強い演技やリズムミカルでテンポの速い演目を行うことが可能です。

次のページの行事コーナーで紹介している多摩伝統文化フェスティバルでは、車人形の公演も行います。古くは八王子織物産業に携わる人々の娯楽として楽しまれた八王子車人形を見に、ぜひお出かけください。

問い合わせ : 文化財課 ☎042-620-7265

행 사

- **평생학습센터 일본어교실**
오후 7~9 시(목) 11월 17일/12월 8,15일/ 1월 12일
오전 10 시~12 시(금) 11월 18일/12월 2,9,16일/
1월 13일
문의처 : 평생학습센터 ☎042-648-2231
- **평생학습센터 미나미오사와분관 일본어교실**
오후 7 시~9 시(수) 11월 23/12월 14,21일/1월 11일
문의처 : 평생학습센터 미나미오사와분관
☎042-679-2208
- **은행나무 축제**
11월 19일(토), 20일(일)
장소:고슈가도 오이와케마치 사거리에서 우라다카오
마치 주변까지
고슈가도의 은행나무 가로수가 황금색으로 물들때 개
최되는 시민의 친손으로 만든 축제이며 통행패를 들고
12 개의 관문을 도는 오리엔테어링,클래식 카 퍼레이드
등 각양각색의 행사가 개최됩니다.
문의처 : 하치오지은행나무축제 제전위원회
☎042-668-8383
- **유학생을 위한 취직 지원 세미나**
11월 26일(토) 오전 10 시~오후 4 시 30 분
장소: 학원도시센터
정원: 60명(선착 순)
문의·신청처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091
- **전승의 다마대바코~다마전통문화 페스티벌 2016**
11월 26일(토) 오전 10 시~오후 5 시 30 분
11월 27일(일) 오전 10 시~오후 5 시
장소:JR 하치오지역 북쪽출구 주변(니시호샤센유로드,
하치만야쿠모신사 외)
시 중심을 무대로 마쓰리바야시,하치오지게이샤의 춤
이나 농촌가부키 등 다마지역인 하치오지에 전해온 전
통문화 예능의 매력을 차세대를 넘어 보다 많은 분들
에게 알기 쉽고 재미있게 소개합니다.
문의처 : 전승의 다마대바코 사무국 ☎042-621-3005
- **유야케고야케 후레아이노사토 크리스마스 일루미네이션**
11월 26일 (토) ~12월 25일 (일)
오후 5 시 30 분~오후 8 시 45 분
(경축일은 오후 5 시~ 오후 8 시 45 분)
장소: 유야케고야케 후레아이노사토
6 미터의 트리를 비롯한 약 80,000 구의 일루미네이션
이 빛납니다. 거리의 일루미네이션과 맛이 다른 산간
의 일루미네이션을 즐겨보시기 바랍니다.
문의처 : 유야케고야케 후레아이노사토 ☎042-652-3072

행 사

- **生涯学習センター 日本語教室**
午後7時~9時(木) 11月17日/12月8, 15日/1月12日
午前10時~12時(金) 11月18日/12月2, 9, 16日/1月13日
問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2231
- **生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室**
午後7時~9時(水) 11月23日/12月14, 21日/1月11日
問い合わせ: 生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
- **いちよう祭り**
11月19日(土), 20日(日)
場所: 甲州街道 追分町交差点から裏高尾町周辺まで
甲州街道のいちよう並木が黄金色に染まるなか、開催される市民
手作りのお祭り、12カ所の関所をめぐるオリエンテーリング
や、クラシックカーパレードなどさまざまな催しが行われます。
問い合わせ: 八王子いちよう祭り祭典委員会 ☎042-668-8383
- **留学生のための就職支援セミナー**
11月26日(土) 午前10時~午後4時30分
場所: 学園都市センター
定員: 60名(先着順)
問い合わせ・申し込み: 八王子国際協会 ☎042-642-7091
- **伝承のたまてばこ~多摩伝統文化フェスティバル2016**
11月26日(土) 午前10時~午後5時30分
11月27日(日) 午前10時~午後5時
場所: JR八王子駅北口周辺(西放射線ユーロード、八幡八雲神社
ほか)
街なかを舞台に祭囃子、八王子芸妓衆のおどりと農村歌舞伎な
ど、多摩地域・八王子に伝わる伝統文化・芸能の魅力を世代を超え
て多くの方にわかりやすく楽しくご紹介いたします。
問い合わせ: 伝承のたまてばこ事務局 ☎042-621-3005
- **夕やけ小やけふれあいの里クリスマスイルミネーション**
11月26日(土) ~12月25日(日)
午後5時30分~午後8時45分(土日祝は午後5時~午後8時45分)
場所: 夕やけ小やけふれあいの里
高さ約6メートルのツリーをはじめとした、約80,000球の
イルミネーションが輝きます。町なかのイルミネーションとは一
味違った、山間のイルミネーションをお楽しみください。
問い合わせ: 夕やけ小やけふれあいの里 ☎042-652-3072

10월부터 B형간염 백신 예방접종을 개시

10월부터 B형간염 백신이 정기예방접종에 추가되어 무료로 접종을 받을 수 있게 되었습니다.접종회수는 3회고,대상은 2016년 4월 1일 이후에 출생한 아이입니다.대상자 아이가 생후 2개월 되는 달의 상순에 통지를 송부합니다.

3세 미만 어린이에게도 조성

3회의 접종을 완료하지 않은 2016년 3월 31일 이전에 태어나며 접종 당일 3세미만의 아이의 접종도 전액 조성합니다.또한,과거에 접종한 적이 있는 자의 남은 접종회수를 조성합니다.시내의 예방접종 실시의료 기관에서 받으시기 바랍니다.

그리고 이미 임의접종으로 접종한 분의 자기부담액은 환불하지 않습니다.

문의처 : 보건소 건강정책과 ☎042-645-5102

10月からB型肝炎ワクチン予防接種を開始

10月からB型肝炎ワクチンが定期予防接種に追加され、無料で接種が受けられるようになりました。接種回数は3回で、対象は平成28年4月1日以降に生まれた1歳未満のお子さんです。対象のお子さんが生後2か月になる月の月上旬に通知を送付します。

3歳未満児にも助成

3回の接種が完了していない、平成28年3月31日以前の生まれで接種当日3歳未満のお子さんへの接種も、全額助成します。また、過去に接種したことがある場合は、残りの接種回数を助成します。市内の予防接種実施医療機関でお受けください。

なお、すでに任意接種で接種した分の自己負担額の払い戻しはありません。

問い合わせ: 保健所健康政策課 ☎042-645-5102

편리한 전화번호	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 정보안내 센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 / 하치오지 소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎110 / 하치오지 경찰서 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-645-0110
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) ☎03-5285-8088 매일 9:00-20:00	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
히마와리 (도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
도쿄도 구급 통역 서비스(의료기관을 향한 서비스) ☎03-5285-8185 평일 17:00-20:00/ 휴일 9:00-20:00	東京都救急通訳サービス(医療機関向け) ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 제주 외국인을 위한 생활상담 월~토 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在在外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
일본어 학습	日本語レッスン (にほんごれっすん)
하치오지시평생학습센터 ☎042-648-2231	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2231
하치오지시평생학습센터 미나미오사와분관 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター 南大沢分館 ☎042-679-2208
하치오지국제우호클럽 나카노 씨 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
하치오지일본어모임 나카지마 씨 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
일중우호일본어학습회 스미카와 씨 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
학습지원	学習支援 (がくしゅうしえん)
세계어린이와 손을잡는 학생회 모리타니씨 ☎080-6597-9369	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 森谷 ☎080-6597-9369
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報 (じょうほう)
지구시민 프라자 하치오지소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소: 시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제 협회, 크리에이트홀 1층 정보프라자, 각 시민 센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子 国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 매일 서비스(매월 1일). 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지국제협회 Facebook 에 꼭 「좋아요」 를 해 주십시오! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
휴대전화로 이용 가능한 "하치오지시 홈페이지 모바일판". http://www.city.hachioji.tokyo.jp/soshiki/shiminkatsudo/m/english/	携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/soshiki/shiminkatsudo/m/english/
깡코 배포장소: 시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제 협회, 시내 일부 우편국, 시내 시설, 시내 대학	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소: 192-8501 하치오지시 모토혼고쵸 3-24-1
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp